

中国青少年
成长必读

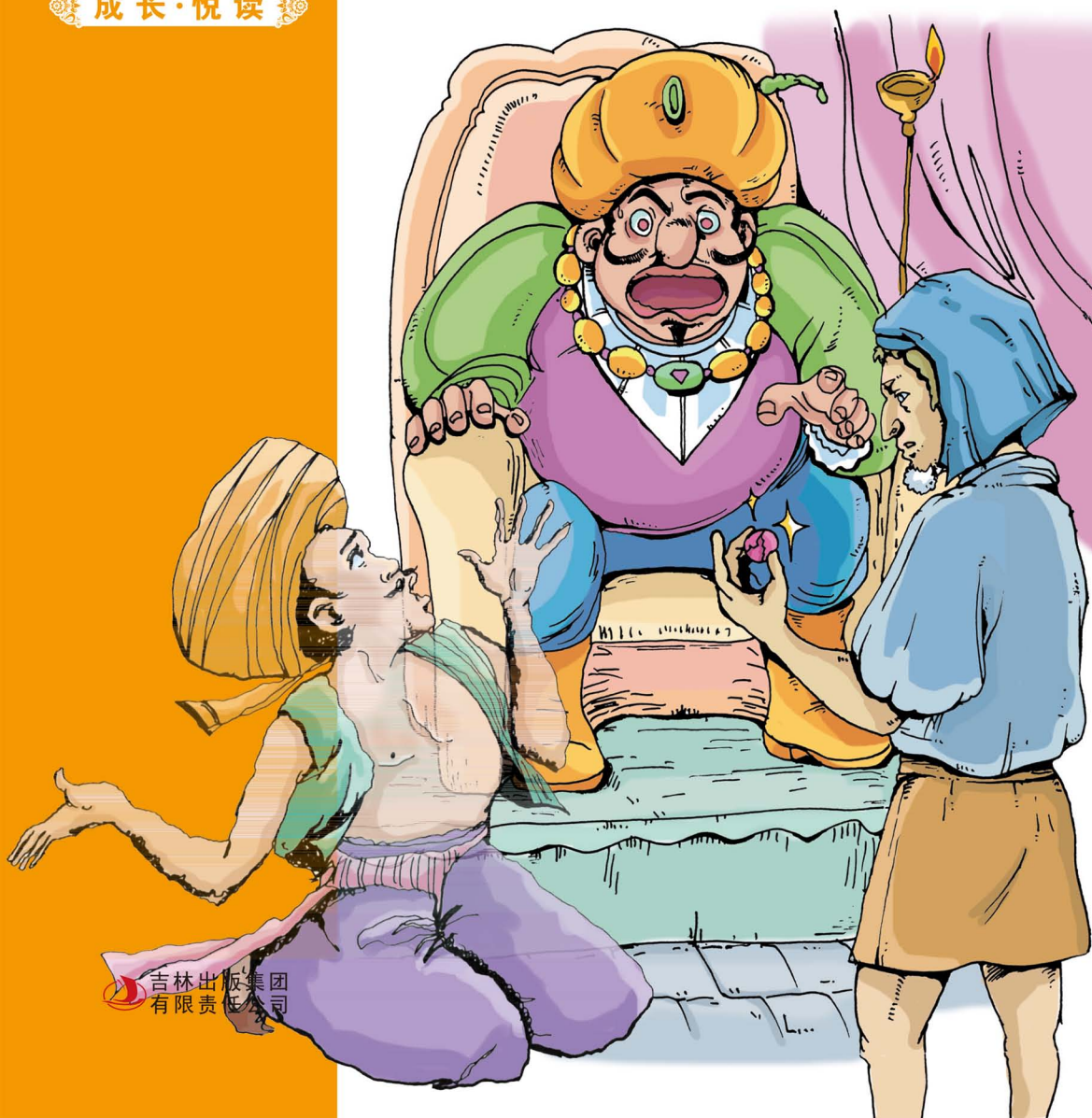
ZHONGGUO QIANSHAONIAN
CHENGZHANG BIDU

成长·悦读

一千零一夜

YIQIAN LING YI YE

田 竞◎编译



吉林出版集团
有限责任公司



Y 一千零一夜

IQIAN LING YI YE

田 竞◎编译

图书在版编目 (CIP) 数据

一千零一夜 / 田竞编译. —长春: 吉林出版集团有限责任公司, 2012.7

(成长·悦读)

ISBN 978-7-5463-8070-4

I. ①一… II. ①田… III. ①民间故事—作品集—阿拉伯半岛地区—缩写 IV. ①I371.73

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2012) 第 154223 号



Y 一千零一夜

IQIAN LING YI YE

出版策划: 刘 刚

项目统筹: 张岩峰

执行策划: 郝秋月 王 媛

责任编辑: 范 迪 刘虹伯

责任校对: 王 媛

装帧设计: 李亚兵

图文编排: 杨梅丽 赵小玲

出 版: 吉林出版集团有限责任公司 (www.jlpg.cn/yiwen)
(长春市人民大街 4646 号, 邮政编码: 130021)

发 行: 吉林出版集团译文图书经营有限公司
(<http://shop34896900.taobao.com>)

电 话: 总编办 0431-85656961 营销部 0431-85671728

印 刷: 长春新华印刷集团有限公司

开 本: 787mm×1092mm 1/16

印 张: 10.25

字 数: 120 千字

版 次: 2012 年 8 月第 1 版

印 次: 2012 年 8 月第 1 次印刷

定 价: 19.90 元

版权所有 侵权必究
印装错误请与承印厂联系

前言



你看过《一千零一夜》吗？在皎洁的月光下，有人在诉说，有人在倾听，还有人在思索……几个世纪以来，《一千零一夜》以它瑰丽多彩的风貌深深地吸引着孩子、文学家、考古学家，甚至是历史学家的目光。

《一千零一夜》又名《天方夜谭》。“天方”是古时候中国对阿拉伯的称呼，而“夜谭”则是指趁着凉爽的夜晚聆听故事的一种聚会。了解了其中的意义，你是否对《一千零一夜》充满了好奇呢？

《一千零一夜》汇集了古代中亚等地区的神话传说和寓言故事，以卷帙浩繁的规模、离奇突兀的情节以及奇特诡异的想象，缔造出古代阿拉伯文学的最高成就。这部民间文学巨著并非一时一地一人所作。从最初8世纪的口传故事到16世纪的定型成书，经历了七八百年之久，这在世界文学史上是绝无仅有的成书特例。高尔基在《一千零一夜》俄译本的序言中把它誉为民间文学“最壮丽的一座纪念碑”。

《一千零一夜》故事中的这种离奇的情节贯穿着一条积极的思想主线，那就是对光明、对幸福生活的向往，对一切黑暗势力和丑恶现象的憎恶和痛恨，因而作品的笔调是明朗流畅的，基调是乐观的，并且充满幽默与调侃的口吻，表现出一种生机勃勃的情趣和百折不挠、奋发向上的精神。因此，《一千零一夜》在世界文学史上具有不朽的魅力。

目 录



- 国王山努亚和他的一千零一夜…………… 6
- 朱特和两个哥哥的故事…………… 9
- 太子阿特士和公主哈娅·图芙丝的故事… 19
- 乌木马的故事…………… 33
- 海姑娘和她儿子的故事…………… 38
- 哈·曼丁的故事…………… 45
- 睡着的国王的故事…………… 62
- 洗染匠和理发师的故事…………… 67
- 渔夫和雄人鱼的故事…………… 75
- 驼背的故事…………… 82
- 航海家辛巴达的故事…………… 85
- 阿拉丁和神灯的故事…………… 97
- 瞎眼太子的故事…………… 120

- 女王祖白绿和糖饭桌子的故事……………128
- 阿卜杜拉·法兹里和两个哥哥的故事…143
- 阿里巴巴和四十大盗的故事……………155



一千零一夜

国王山努亚和 他的一千零一夜

GUOWANG SHANNUYA HE
TA DE YIQIAN LING YI YE

相 传在古印度和古中国之间的海岛上，有一个萨桑王国，国王名叫山努亚。这个国王有一个残酷且神秘的嗜好：每天要娶一个女子，但在第二天天亮时便残酷地将之杀掉。

这种惯例已在王国里持续了三年，惶恐的百姓纷纷带着女儿逃命他乡，但国王仍威逼宰相每天替他寻找女子供他虐杀。宰相十分犯难，整天回到家里愁眉苦脸的。他的大女儿桑鲁卓看见了，便关切地询问缘由，宰相并没有直接回答，而是讲了这样



成长·悦读
一千零一夜

一个故事：在从前的萨桑国有两位威武的王子，其中大王子山努亚继承了老国王的王位；二王子萨曼则被封为撒买干第国的国王。兄弟二人将各自的国家治理得井井有条。

一天，山努亚国王邀请弟弟叙旧，萨曼国王欣然前往。可是在临行前，萨曼却意外发现王后和乐师在一起弹唱取乐。恼怒的萨曼杀死了王后和乐师，然后怀着悲痛的心情离开了王宫。



山努亚国王欢喜地迎接萨曼的到来，专门为他装饰了一座宫殿，并天天陪他谈心，可是萨曼仍然整日闷闷不乐。

一天，山努亚外出打猎去了，萨曼一个人留在宫中，他凭窗远眺，忽然看见二十来个男女奴仆簇拥着王后进进了花园，并饮酒歌舞直到日落时分。眼见哥哥的婚姻也是如此悲哀，多日囤积在萨曼心中的苦恼转瞬烟消云散了。

山努亚打猎回宫，惊奇地发现了弟弟的转变，便追问其中的缘由。萨曼无法推托，只得将妻子背叛自己的事和他所看到的情景一一讲出。

山努亚决定亲自调查真相。于是第二天山努亚又下令进山打猎。他率领人马到郊外宿营后，便一个人悄悄回宫，并藏入萨曼屋里。一切正如萨曼所言，山努亚既气愤又失望，于是杀死了不守规矩的王后和奸险的宫女、奴仆。从此，他深深地厌恶妇女，并且性情大变，成了一个杀女如魔的暴君。



桑鲁卓听了父亲的故事，决心进宫嫁给国王，以拯救这个国家的女子。

宰相当然不愿意让女儿去冒这个险，于是又给她讲了一个故事：

有个商人，养了一头毛驴和一头水牛。比起毛驴来，水牛生活得很累。毛驴很同情水牛，便教它怎样对抗主人。商人听到后，便故意让毛驴多干，毛驴为此十分懊丧。于是，毛驴又告知水牛，说主人看它没有精力了，要杀它。水牛一听就不再与主人对抗，又继续精力充沛地干起活来。

听完了父亲的故事，倔强的桑鲁卓依然初衷不改，宰相只好将女儿送进宫去。桑鲁卓不仅容貌美丽，而且学识渊博，国王一见到美丽绝伦的桑鲁卓，非常高兴。

到了晚上，桑鲁卓要求为国王讲一个故事，国王便答应了。桑鲁卓的故事讲得绘声绘色，一下子就引起了国王极大的兴趣。当桑鲁卓讲到最精彩的时候，天亮了。为了听到更精彩的故事，国王只好推迟杀桑鲁卓。

第二天夜里，桑鲁卓又接着讲。天亮时，她又讲到故事的精彩处，国王又把杀她的期限推迟了。

一天天过去了，桑鲁卓一直讲到第一千零一夜时，国王已经深深地爱上了她。他说：“我决心不杀你，你的故事太让我感动了。我将把这些故事记录下来，永远保存。”

一千零一夜

朱特和两个哥哥的故事

ZHUTE HE LIANG GE GEGE DE GUSHI

很久以前，有个商人叫哈迈。他有三个儿子：老大萨勒、老二莫约、老三朱特。哈迈尤其疼爱老三朱特，这让朱特的两个哥哥十分嫉妒。

哈迈唯恐自己死后小儿子会受欺负，便将财产分成了四等份，并宣布妻子和三个儿子每人一份。

不久，哈迈去世了，老大、老二果然合伙欺侮朱特，他们想要朱特把自己的那份财产拿出来。结果这件事闹上了法庭，弟兄三人把钱都耗费在了这上面，最后都成了穷光蛋。于是，老大和老二霸占了母亲的财产，还将她赶出了家门。朱特便将母亲接到家中奉养。



为了让母亲过上舒心的日子，朱特常常早出晚归去打鱼换钱。他们的生活渐渐地安定下来。而他那两个好吃懒做的哥哥花光了从母亲那里抢得的财物后，最终变成了乞丐。



成长·悦读
一千零一夜

他们只好偷偷地找母亲讨要食物。善良的母亲不计前嫌，并拿食物给他们吃。朱特知道后，非但没有责怪母亲，还接纳了两个哥哥。老大和老二十分羞愧，一个劲地向朱特道歉，表示从今以后和睦相处，侍奉母亲。

可是，朱特连续七天没打着一条鱼，处境十分艰难。第八天，他又来到哥伦湖边。正要下网，突然一个骑骡子的摩洛哥人出现在他面前。那人衣着华丽，骡背上还搭着绣花的鞍袋。只见他从骡子上下来，取出一条丝带，对朱特说：“朱特，你用这条带子紧紧地绑住我的双臂，把我推到湖里。如果我死了，你别管我，只要把骡子牵到集市上去，交给一个叫密尔的犹太商人，他会赏你一百金币。你必须答应替我保守这个秘密。”朱特很奇怪他怎么知道自己的名字，但还是答应了他一切照办。

当朱特将摩洛哥人推到湖里后，一会儿，只见水面上露出两只脚，这人淹死了。于是他牵着骡子来到集市上，果然远远地就看见了一个犹太人。这个犹太人收下骡子，给了朱特一百金币，并告诉他好好保密。

第二天和第三天，朱特又分别碰上了两个奇怪的摩洛哥人，他们对朱特提出了同样的要求，朱特都照办了。第



二个摩洛哥人也淹死了，朱特把骡子牵到集市上，又一次从犹太商人手中得到了一百金币。但是，第三个摩

洛哥人跌落到水中却没有淹死。朱特把他打捞起来，他的双手握着两条红珊瑚色的鱼，并让朱特从鞍袋里取出两个盒子打开递给他，然后他把两条鱼分别装在这两个盒子里，并盖上盖子。



这个摩洛哥人告诉朱特，他叫阿卜杜拉·迈德，前两个淹死的人和那个犹太商人都是他的亲兄弟。他们的父亲知识渊博，教会兄弟四人识别符咒的魔法和开启宝藏的本领。父亲去世后，留给他们许多遗产，其中有一部名叫《古代轶事》的古书，里面详细记载了各种宝藏的所在地及识别符咒的奥秘。

兄弟四人一同跑到智者肯西奴·艾卜塔面前，请他断定这本书的归属。智者认为如果谁能到奈麦尔答宝藏中取出四件魔力非凡的宝物：观象仪、眼药盒、戒指和宝剑，谁就可以享有这部古书。奈麦尔答宝藏被红王的儿子们控制着，他们潜在哥伦湖里。那个宝藏必须借助埃及的一个叫朱特的小伙子之手才能开启，而且宝物也只有朱特才能取出来。

迈德的两个兄弟都被红王的儿子们打死了，而他则战胜了他们，也就是那两条红鱼。迈德请朱特帮忙开启宝藏，并掏出一千金币让朱特回家安顿母亲，朱特同意了。

辞别了母亲，朱特和迈德就骑着骡子动身启程了。到了下午，朱特饿得肚子咕咕叫，迈德跳下骡子，取下鞍袋，把

手伸进里面，取出一个金盘，盘中竟然装着两只热气腾腾的烧鸡！他一次次地从鞍袋中取出各种菜肴。朱特看得惊呆了，迈德告诉朱特说，手中的鞍袋被施过魔法，里面有个奴仆供人差使，他可以带来丰盛的食物。

两个人饱餐一顿之后，就继续赶路了。走了好久，他们终于到了迈德的故乡——非斯城。一回家，迈德就殷勤地款待这位贵客，他每天让仆人给朱特准备一套华丽的新衣服；从鞍袋中取出各种山珍海味宴请朱特；安排漂亮的女仆围着朱特载歌载舞。

朱特在迈德家中住了二十天后，就去余麦尔答寻宝了。中午，他们到达郊外一条水流湍急的河边。迈德让朱特坐在他身边，并从鞍袋里取出食物，一起吃喝。饭后，他捧着那两个装红鱼的盒子开始施魔法，两条红鱼变成了两个被绑住的人，不断发出凄惨的求饶声。迈德向他们发号施令，命他们打开余麦尔答宝藏，两个人连忙答应了。之后，迈德对朱特说：“一会

儿，我念了咒语，撒下乳香，面前的河水会变得干涸，你眼前就会出现一条通往宝藏的大门。大门一共有八道，每道门里有各种各样的困难和危险，你不要害怕和闪躲，只有这样才能确保你平安。比如你走到第二道门时会出来一个长矛的骑士，





他会举起长矛刺你，你别反击让他刺，他一刺你就会马上倒地，变成一具尸体。你在第八道门会看到许许多多的金银财宝，但你只要取出观象仪、宝剑、戒指、眼药盒四件宝物原路返回，就算大功告成了。”

商量妥当后，迈德撒下乳香，念了咒语，河水逐渐枯竭，他们面前出现了藏宝藏的大门。朱特按照指示顺利地破除了前六道门的护符，在第七道门里，朱特遇到一个幻化成他母亲的魔鬼，朱特跟魔鬼搭了一句话，魔鬼便露出狰狞的面目，将朱特毒打一顿之后把他扔出门外，宝库的大门随之关上了。迈德见状连忙念出咒语将朱特救醒。他非常失望，但是也没有办法，想要开启宝藏只能等到下一年了。所以，朱特继续住在迈德家中，过着安逸舒适的生活。

不知不觉，又到了探宝的日子。这一次，朱特克服了各种困难，顺利地取出了四件宝物，并原路退出密室。他将宝物悉数交给迈德。为了答谢朱特，迈德让他挑选一件宝物作为回报。朱特相中了那个神奇的鞍袋，迈德同意了，他还命仆人牵来神骡送朱特回埃及。

朱特满载而归地回到了自己的家乡，刚进城门，他就看见蓬头垢面的母亲坐在路边乞讨。原来，自从朱特走后，两个哥哥又将母亲的钱抢了个一干二净，走投无路的母亲只好



沿街乞讨。这一切使朱特极为痛心，他连忙将母亲接回家并拿出鞍袋，变出丰盛的饭菜让母亲享用。母亲惊得目瞪口呆，于是朱特就将离别后的情况以及鞍袋的作用，全都告诉了母亲，母亲非常高兴。

正当母子俩高兴地谈着鞍袋的神奇和别后的思念时，两个哥哥突然闯了进来。原来他们听人说弟弟发财了荣归故里，吃惊之余，他们又厚着脸皮跑来讨吃讨喝。朱特是个宽宏大量的人，他再一次原谅了两个哥哥的所作所为。

两个哥哥再次与朱特生活在一起，从此他们尽情吃喝，生活非常富有。兄弟俩总觉得事情很蹊跷，便趁朱特不在家，一起找了母亲，并从母亲口中探知了鞍袋的秘密和用法，两个贪婪的人决心将这个神奇的鞍袋占为己有。

兄弟俩一起谋划计策，商定要卖掉朱特。他们找到了一个奴隶贩子，并定以四十个金币的价格，等朱特睡熟后，将他卖掉。兄弟俩把奴隶贩子带了回来，说是自己的朋友，不知情的朱特友好地招呼客人，并让母亲准备了丰盛的晚饭。大家一直吃到夜深人静，才上床睡觉。

等朱特睡熟后，奴隶贩子便让人行动起来。等朱特从梦中惊醒过来时，嘴里已经塞着布，身体也被牢牢地绑住了。趁着夜色，他们把他送往苏士地区。从此，朱特开始过着囚徒般的苦役生活。

朱特的离去让母亲非常伤心，为了把母亲手中的鞍袋据为己有，两兄弟竟然对母亲大打出



手。不料，他们的吵嚷声让国王的一个护卫听见了，这个护卫便立即把鞍袋的秘密报告给了国王。于是，国王派人逮捕了俩兄弟，没收了鞍袋，同时他们也被监禁了起来。此后，他们的母亲的生活则由国王供给。



朱特被贩卖到苏士地区后，做了一年的苦工，因为不堪忍受非人的折磨，便和其他的伙伴逃到了一艘大船上。不料，船在途中触礁遇险，幸亏朱特抱住一根圆木才得以逃生。上岸后，他流落到一个阿拉伯人的帐篷中。帐篷中有个善良的吉达商人将他留在了自己身边。后来商人去麦加朝觐，带了朱特同行。

到了麦加，朱特去游圣寺时无意间碰见了迈德，他伤心地讲起自己的遭遇，迈德非常同情，再一次把他带到自己的寓所。迈德给朱特换了一身华丽的衣服，让朱特和他同住。

一段时间之后，朱特突然想起了自己的母亲，便向迈德告辞。迈德将从宝藏里获得的戒指送给朱特，并教了他使用方法。在路上，朱特轻轻一擦戒指，面前立即出现了一个神仆，朱特命他将自己送回故乡，神仆很快满足了朱特的要求。

朱特终于又见到了自己的母亲，听了这段时间发生的事，他又一次擦了戒指，命神仆将两个哥哥救出来。神仆便钻入地下，依命行事。

两个哥哥平安地回到家中，得知是弟弟救了他们，非常

羞愧。朱特好言安慰他的两个哥哥，让他们安心，然后把他在苏士地区的遭遇，到麦加城碰到迈德，获得戒指的经过叙述了一遍。而俩兄弟则将国王如何拷打他们、逼他们交出鞍袋的事诉说了一遍。朱特十分愤怒，决心教训这个贪婪的国王。

朱特一擦戒指，吩咐神仆将国王宝库中的金银财宝全搬到自己家里，并将那个鞍袋也带回来。神仆奉命而去。过了一会儿，王宫中的全部财宝和那个鞍袋全被搬到了朱特家中。

接着，朱特吩咐神仆为自己建造一座世界上最豪华的宫殿。神仆不敢怠慢，他招集了许多助手，众魔分工合作，整整忙了一夜。黎明未到，一幢非常巍峨的宫殿就建成了。

第二天一早，朱特一家就搬进了这座高大而宽敞的宫殿。神仆奉命为朱特一家买来许多漂亮的女仆和健壮的男仆。从此，他们过着气派的生活，那阵势跟帝王将相不相上下。

国王得知宝库中的宝物一夜之间不翼而飞，怒吼着召见文武百官，兴师问罪。上次密告朱特两个哥哥的那个护卫告

知国王说，朱特回来了，而且竟然在一夜之间建起了一座

富丽堂皇的宫殿，不但如此，他还偷回了鞍袋，并从狱中救出了他的两个哥哥。国王怒不可遏，下令逮捕朱特一家，绞死他们，封存他们的全部财产。

宰相上前劝阻，他认为朱特神通广

